

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 42 (1980)
Heft: 6

Rubrik: Communications ; La page des nouveautés

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

d'engager 8 vitesses avant en pleine course. Les quatre modèles DB 1290, 1390, 1490 et 1690 peuvent être livrés avec 4 roues motrices. Le régime de la prise de force peut être porté de 540 tr/min à 1000 tr/min en retournant son embout.

Direction hydrostatique

Les modèles de série à cabines intégrées ainsi que ceux à 4 roues motrices sont équipés d'une direction hydrostatique. Le système hydraulique a été adapté aux nouvelles exigences.

Freins améliorés

Les freins à disques du 1490 et du 1690 sont à bain d'huile. Le dimensionnement des freins à tambours des autres modèles a été agrandi à raison de 40%, et certains d'entre eux sont actionnés par un dispositif hydraulique.

Le châssis rigide subsiste par contre, car les constructeurs estiment qu'une combinaison bien étudiée de nouveautés avec des anciennes solutions éprouvées présente divers avantages pour la nouvelle série des modèles 90.

Le voyage des journalistes suisses à Monaco a très aimablement été organisé par la firme Grunder & Co.

V.t.

Trad. H.O.

Le chemin du succès

En présentant le Terratrak TT 77 aux expositions de machines agricoles 1975 à Paris et Lausanne, la maison Aebi & Co. SA, Burgdorf, a entamé une ère nouvelle dans la mécanisation des travaux sur terrains en pente. En effet, pour la première fois, il a été possible d'utiliser les puissantes machines de fenaison réservées jusque-là à la plaine (p. ex. faucheuses à rotors) également sur des pentes allant jusqu'à 70% de déclivité. Notre but était ainsi atteint: sûreté, puissance, ménagement du terrain et du fourrage.



Quels sont les facteurs qui ont assuré le succès du Terratrak TT 77?

En bref, ce succès est dû aux modifications fondamentales effectuées sur le véhicule porte-outils du Terratrak TT 77 et qui sont les suivantes:

- Construction basse et carrée, maniabilité et répartition optimale du poids (50% à l'avant et 50% à l'arrière en travaillant avec des outils frontaux).
- Moteur abaissé, à côté du conducteur (bord siège à seulement 80 cm du sol).
- Pneus Terra à basse pression, souples, mordant, et ménageant le sol.
- Montage frontal de la faucheuse à rotors et du faneur à ruban permettant de ménager le fourrage.
- Système breveté de transmission du poids des porte-outils frontaux: une grande partie du poids de l'outil frontal est supportée par l'essieu avant guidé, ce qui permet une grande sûreté sur les terrains en pente tout en ménageant le sol au maximum.
- Hydraulique arrière et crochet d'attelage en font un véhicule polyvalent pareil au tracteur.

Quelle est l'importance du succès du Terratrak TT 77?

Plus de 400 véhicules vendus en Suisse et à l'étranger nous prouvent que nous avons choisi la bonne voie et nous encourageant à poursuivre notre avance afin d'offrir aux agriculteurs travaillant dans des conditions difficiles un produit sûr et puissant.

Aebi Burgdorf

La page des nouveautés

Le triage des pommes de terre par télévision

Une firme britannique a résolu le problème du triage fastidieux et désagréable des légumes d'après la qualité et la dimension, en utilisant un système de surveillance à télévision pour remplacer la méthode fatigante habituelle.

On peut voir l'opératrice qui tient en main une sonde reliée au système à télévision pour trier des pommes de terre qui passent sur un convoyeur à rouleaux. Une caméra à miroir incliné est montée au-dessus du convoyeur de manière à avoir une image claire de la récolte qui défile, tout en étant bien éloigné du bruit et de la poussière de la chaîne de triage.



Lorsqu'un légume avarié apparaît sur l'écran, l'opératrice le marque à l'aide de la sonde pour qu'il soit mis au rebut. Lorsque cet instrument sensible à la lumière et aux vibrations touche l'image, un signal est envoyé à l'unité de commande qui actionne pneumatiquement des doigts de rejet montés sous le convoyeur. Les produits indésirables sont déposés sur un autre convoyeur placé le long du séparateur.

Bien que ce système ait été à l'origine conçu pour des produits, il a de nombreuses applications dans d'autres domaines exi-

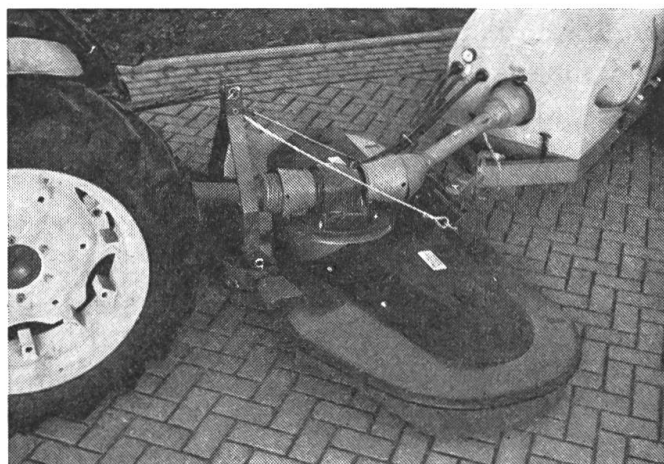
geant un contrôle de la qualité. Ce matériel de triage qui peut traiter des objets de forme irrégulière présentés de façon aléatoire, est conçu pour améliorer la sélection faite par le personnel ainsi que les conditions de travail de ce dernier.

Loctronic Graders Limited, Danbury, Chelmsford, CM3 4NH, Essex, Angleterre.

Appareils rotatifs pour effectuer des paillages

Ces faucheuses sont basées sur un système très particulier: elles reposent sur des plateaux mobiles montés sous 3 rotors faucheurs disposés en triangle. La transmission, l'entraînement par courroie conique et les paliers à rouleaux coniques de l'arbre des couteaux ont déjà fait leurs preuves lors de l'emploi de matériels de paillage analogues. Le dispositif de coupe consiste en couteaux oscillants réglables en hauteur et fixés à des guide-lames de 12 mm d'épaisseur. La hauteur de coupe est réglable à 35, 47, 59 ou 71 mm. Ces faucheuses sont aplaties et garnies de rembourrages latéraux en caoutchouc.

Les nouveaux modèles des appareils de paillage Votex Combi 180 et Votex Combi 210 conviennent pour attelage tant à l'avant qu'à l'arrière du tracteur. Grâce à la construction robuste de leur cadre, ils se prêtent particulièrement bien au fauchage de



vergers, d'autant plus qu'ils peuvent être placés à volonté entre le tracteur et un pulvérisateur. Les largeurs de travail sont comprises entre 1,80 m et 2,10 m.

Tout contact des couteaux avec le sol étant exclu, la puissance nécessaire s'en trouve réduite, et des endommagements de gazon ne sont plus à craindre. L'adaptation au sol n'est aucunement compromise par des vitesses d'avancement élevées. Cette faucheuse ne laisse point de traces sur le gazon. Grâce à sa maniabilité en tous sens, sa manœuvre n'influe par sur la direction du tracteur. Ce fait est particulièrement avantageux en cas d'attelage frontal. L'herbe coupée est éparpillée uniformément. -ns-Trad. H.O.

Constructeur: A.J. Vogelenzang B.V.
P.O. Box 1, Andelst / Hollande;
Agence suisse: Indag S.A.,
rue de la Borde 29, 1018 Lausanne.

Une andaineuse rotative à grand travail



On trouve maintenant sur le marché suisse une nouvelle andaineuse rotative du modèle FAHR KS 200 capable de fournir des performances exceptionnelles. Il s'agit d'une andaineuse à 2 toupies et d'une largeur de travail de 4 m. La largeur de transport ne correspond cependant qu'à 2,90 m. La largeur de travail considérable ne compromet aucunement une excellente adaptation au terrain. Le fourrage saisi par la première toupie est transmis à la suivante avec beau-

coup de ménage, et il en résulte un andain lâche, perméable et facilement préhensible par pick-up. Mentionnons également un effet de ratelage irréprochable et une absence de tout endommagement de gazon.

Le modèle FAHR KS 200 est une machine pour attelage trois-points équipée d'un dispositif FAHR pour la rectification de l'angle de chasse particulièrement utile dans les virages. L'introduction de cette nouvelle machine porte à sept le nombre des modèles formant la série des andaineuses à toupies FAHR. Trad. H.O.

La moissonneuse-batteuse CLAYSON 8050



Le 8050 représente la dernière nouveauté parmi la série 8000 des moissonneuses-batteuses SPERRY NEW HOLLAND mises sur le marché avec grand succès il y a trois ans. Il s'agit d'une machine de grandeur moyenne et d'un prix défiant toute concurrence. Le dispositif de coupe tout-acier très robuste et à double fond comporte une transmission réversible spéciale à vis sans fin. L'emploi d'un convoyeur incliné prolongé a permis de réduire l'angle de l'introduction au batteur et par conséquent d'obtenir une alimentation plus régulière. La surface du contre-batteur ne mesure pas moins de 0,62 m². Le séparateur centrifuge SPERRY NEW HOLLAND assure une séparation plus efficace et accélère le transfert de la paille sur les secoueurs. D'autres détails significatifs consistent en une table

préparatoire très longue, un remplissage central d'une trémie de stockage d'une contenance de 3872 litres et un tube d'écoulement étanche. La nouvelle CLAYSON 8050 comporte encore d'autres dispositifs exclusifs tels que par exemple un épierreur à vidage rapide, des plaques d'usure spéciales dans le convoyeur incliné, un poste de conducteur très confortable, etc. Trad. H.O. GRUNDERCO AG Landmaschinen 6287 Aesch LU 1242 Satigny GE

Semoir combi



Le Combi-matic est une machine à deux fins qui permet de mettre en terre à la fois des semences et de l'engrais chimique. A cet effet, elle est équipée d'un coffre à engrais, d'une chambre d'alimentation et d'un arbre distributeur en acier inoxydable ainsi que d'une trémie à graines en tôle d'acier électro galvanisée. Ces deux récipients communiquent avec des tubes de descente à fermetures individuelles. Le Combi-matic 2 a deux carters d'engrenages réglant respectivement le débit de l'engrais ou des semences. Ces deux systèmes d'engrenages offrent 60 possibilités de réglage chacune et sont indépendants l'un de l'autre. Les changements peuvent se faire par 3 manipulations. Chaque engrenage est entraîné par une roue de roulement et des chaînes à rouleaux de précision à douilles en nylon et est recouvert d'un carter. Le dispositif

semeur est basé sur un système à pignon de distribution et trappes de fond. La machine comporte un traceur automatique et un dispositif qui relève les socs pendant les virages. Il va de soi que l'on dispose également d'un système de réglage central de la pression des organes d'enterrage, et que toutes les parties mobiles tournent sur des paliers auto-graisseurs. Le Combi-matic est livrable pour des largeurs de travail de 2,10 m, 2,60 m et de 3,10 m pour attelage trois-points et de 2,60 m, 3,10 m et 4,20 m pour des modèles tractés.

Aussi bien les semis de semences que d'engrais granulés sont effectués avec une précision constante qui garantit par conséquent de meilleurs rendements dans des conditions culturales les plus diverses, étant donné que les plantules profitent bientôt de l'engrais enfoui à une plus grande profondeur dans les mêmes lignes.

Le Combi-matic peut opérer soit avec des socs à patins ou des socs droits, ou aussi avec des socs à disques livrables moyennant une augmentation de prix appropriée. Trad. H.O. -ns-

Constructeurs: P. Nordsten AB,
Nordstensvej 1-7, DK-3400 Hillerød;
Agence générale pour la Suisse:
Griesser Maschinen AG, 8450 Andelfingen

Un pulvérisateur efficace et sûr

Ce nouveau pulvérisateur construit en Grande-Bretagne a une cabine climatisée dans laquelle l'air est purifié au moyen d'un filtre au carbone qui protège le conducteur en cas d'épandage de produits inscrits sur la liste officielle des substances toxiques.

Cette machine, nommée IH 584, est automotrice. Elle est dotée d'une pompe débitant 150 litres à la minute et de rampes donnant une largeur de travail de 12, 18, 20 et 24 m. Elle a été conçue principalement pour les productions légumières de plein champ et pour les cultures nécessitant une importante garde au sol. Cette dernière est normalement de 84 cm, mais on peut la porter à

91 cm. La machine est munie d'une plaque de protection qui l'empêche d'endommager les plantes de haute taille.

Le réservoir de 2 m³ est en acier inoxydable pour pouvoir s'utiliser dans les pays tropicaux où d'autres matériaux seraient dégradés par les rayons ultraviolets et les températures élevées. Il résiste également à la corrosion par les pesticides et les engrais liquides courants. Ses dimensions ont été calculées pour qu'il puisse tenir entre les roues à leur écartement minimal, de sorte que le centre de gravité de l'ensemble n'est jamais plus haut que le sommet des roues. La stabilité de la machine est ainsi assurée, même en terrain accidenté.

La pulvérisation est commandée à distance par des soupapes à solénoïde. Aucune tuyauterie ne pénètre à l'intérieur de la cabine. Les rampes peuvent être munies d'un dispositif d'équilibrage à pivot qui leur permet de pivoter d'elles-mêmes ou, si elles sont commandées hydrauliquement, d'être actionnées par le conducteur.

MODULAR CHEMICAL VEHICLES LTD,
Hoopers Field, North Street,
South Petherton, Somerset, Angleterre.

«TECHNIQUE AGRICOLE»

Administration: Secrétariat central de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture — case postale, 5223 Riniken AG. Adresse postale de la Rédaction «Technique Agricole»: case 210, 5200 Brougg AG.

Régie des annonces: Annonces Hofmann SA, Case 229, 8021 Zurich, Tél. 01 - 207 73 91.

Prix de l'abonnement frs. 16.50 par an.

Gratuit pour les membres de l'ASETA.

Paraît 15 fois par an.

Droits de reproduction réservés.

Imprimerie et expédition:

Schill & Cie SA, 6000 Lucerne.

Le numéro 7/80 paraîtra le 8 mai 1980

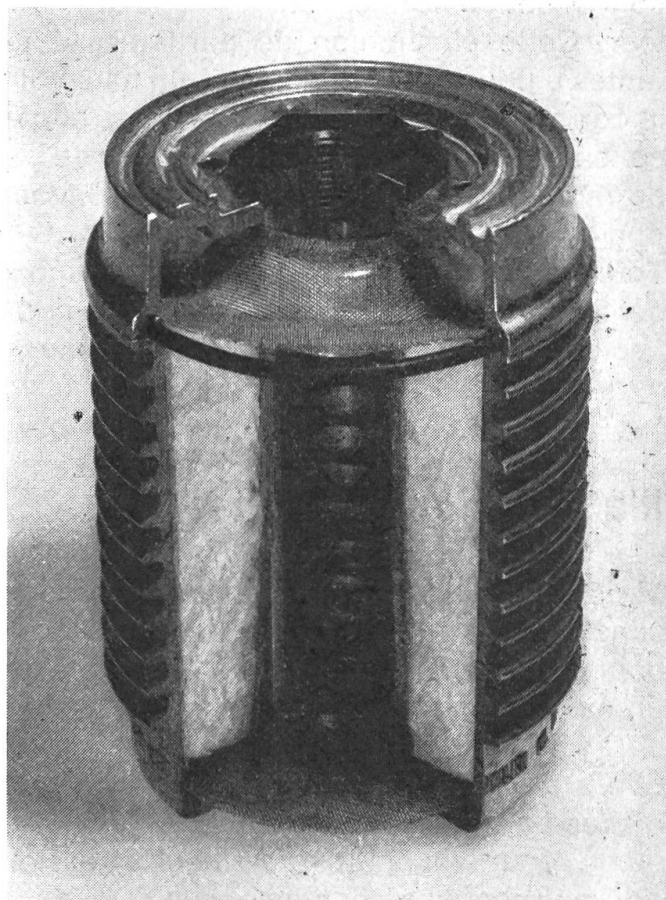
Dernier jour pour les ordres d'insertion:

24 avril 1980 (numéro de la BEA)

Annonces Hofmann SA, Case 229, 8021 Zurich

Tél. 01 - 207 73 91

Pourra-t-on vraiment se passer de renouvellements d'huile ?



Il paraît qu'un nouveau filtre à cartouche interchangeable provenant des Etats-Unis rendrait superflu tout changement de l'huile d'une automobile. Ce filtre à huile STILKO, breveté également en Europe, a été soumis à divers essais de longue durée. Un de ces tests de 2000 heures au moyen d'un lourd véhicule de chantier de construction a prouvé que la qualité de l'huile du moteur était restée inchangée, car le pouvoir lubrifiant était le même qu'au début. Des résultats identiques ont également été enregistrés par les établissements Fiat et Lancia au cours de tests de 50'000 km. Le filtre à huile STILKO peut être employé tant pour des moteurs à essence qu'à carburant Diesel. Son montage est aussi simple que celui des filtres usuels. Le boîtier en aluminium antichoc contient un élément filtrant d'une qualité particulière, car il a la faculté